

Hermann Allmers,  
Spätherbst

Der graue Nebel tropft so still  
Herab auf Feld und Wald und Heide,  
Als ob der Himmel weinen will  
In übergroßem Leide.

Die Blumen wollen nicht mehr blühn,  
Die Vögel schweigen in den Hainen,  
Es starb sogar das letzte Grün;  
Was sollt' er da nicht weinen.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HERMANN ALLMERS (\*1840-02-01 – †1902-03-09).*

*Arg-649-1305 (2012-11-05 19:26:53)*

*Siehe: [http://de.wikipedia.org/wiki/Hermann\\_Allmers](http://de.wikipedia.org/wiki/Hermann_Allmers), <http://www.kulturlandschaft.de/herrmann-allmers.html> und [http://www.hermann-allmers.de/wer\\_ist\\_hermann\\_allmers.php](http://www.hermann-allmers.de/wer_ist_hermann_allmers.php).*

Hermann Allmers,  
Malfrua autuno

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Nebulo griza gutas tra  
Trankvil' reganta sur la tero,  
Kaj estas, kvazaŭ plorus la  
Ĉielo pro sufero.

Silentas birda kantsonor',  
La floroj ne plu volas floris,  
La lasta verdo mortis for;  
por kio nun ne plori.

*Traduko de la Germana poemo "Spätherbst" de HERMANN ALLMERS (\*1840-02-01 – †1902-03-09) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 1988.09-26.*

*MR-215-2a / Arg-649-1306 (2012-11-05 21:06:20)*

*Siehe auch: [http://gedichte.xbib.de/gedicht\\_Allmers.htm](http://gedichte.xbib.de/gedicht_Allmers.htm).*